

# Lexicography and Corpus Linguistics

## The Case of the Dictionary of Bavarian Dialects in Austria (WBÖ) and its Database

*XX Euralex International Congress  
12-16 July 2022, Mannheim*

Philipp Stöckle  
[philipp.stoeckle@oeaw.ac.at](mailto:philipp.stoeckle@oeaw.ac.at)

Sabine Wahl  
[sabine.wahl@oeaw.ac.at](mailto:sabine.wahl@oeaw.ac.at)



# Outline

1. Research background: diminutives (in Austria)
2. The WBÖ database as a corpus
3. Diminutives in (dialect) lexicography
  - a) In (dialect) dictionaries
  - b) In the WBÖ articles
  - c) In the WBÖ database
4. Empirical evidence in the WBÖ data: morphological variation
5. Future prospects

# Research background

## Morphological aspects:

- Nominal diminution: regarded as an interface phenomenon between inflection and derivation in some languages and even as a special class of evaluative suffixes by a number of scholars (cf. Dressler / Merlini Barbaresi 1993, Grandi / Körtvélyessy 2015)
- In German, diminutives are regarded as derivational – although they are non-prototypical (e.g., diminution involves a change of word-class and a change of gender: *das Dummerl* ‘stupid person’ < *dumm* ‘stupid, marked order with inflectional before derivational suffix: *Kind-er-chen* ‘child-PL-DIM’ cf. Dressler / Merlini Barbaresi 1993, Dressler / Merlini Barbaresi 1994 and Dressler 1989)

## Semantic and pragmatic aspects:

- Jurafsky (1996): *Universal structure for the semantics of the diminutive*
- Dressler / Merlini Barbaresi (1994): *Morphopragmatics. Diminutives and intensifiers in Italian, German, and other languages.*

## Diminutives: formal variation

- Standard German (Germany): *-chen*, *-lein* and *-i*
- More variation in dialects as well as in (Standard) German in Austria: *-chen*, *-lein*, *-erl*, *-i*, *-l*, *-li*, *-tschi* (cf. Dressler et al. 2022)

## Diminutives in Austria – research focus:

- Distribution between *-chen* and *-erl* in a variety of Standard corpora and their degrees of morphosemantic transparency/opacity (e.g., Schwaiger et al. 2019; Dressler et al. 2022)
- Diminutive use in adults from rural regions of Austria (Korecky-Kröll 2022)
- Diminutives and number (Korecky-Kröll 2021)
- Diminutives in child directed and pet directed speech (e.g., Dressler et al. 2022)
- Diminutives and language acquisition (e.g., Korecky-Kröll/Dressler 2007)

➤ No empirical study on the diminutive variation in the Bavarian base dialects of (historical) Austria

# The WBÖ database as a corpus

# The WBÖ database as a corpus

- Lexicographic long term project at the Austrian Academy of Sciences (ÖAW)
- Primary purpose of data: dictionary articles
- In addition, the data was increasingly used for studies in variationist linguistics, such as (selected):
  - Phonology: Geyer (2008); Gschösser & Zeitlhuber (2021); Stöckle (2021)
  - Morphology: Wahl (subm.)
  - Syntax: Stöckle et al. (2021)
  - Interface of different linguistic levels: Lenz (2013), Stöckle (2020)
  - Language contact: Bergmann (2009)
  - ...

# The WBÖ project – origin and timeline

**1911 Foundation** of research committees in Vienna and Munich with the objective of creating dictionaries of Bavarian dialects

**1913-1937 Questionnaire-based surveys**, including 109 main questionnaires (1913-1933) and 9 supplementary questionnaires (1927-1937)

**1927-1965 Direct data acquisition** (so-called “Kundfahrten”)

**1963-2015 Publication of first five WBÖ volumes** (*A-Ezzes*)

→ Paper slips were collected in the so-called “**Hauptkatalog**” (main catalogue), which contains approximately **3.6 mio paper slips**

**1993-2011** Creation of a **digital version of the database** by manually entering the original hand-written paper slip entries into TUSTEP

**Since 2015** Subsequent **conversion into XML/TEI** format

**Since 2016** Relocation of WBÖ at the research department “**Linguistics**” (formerly “Variation and Change of German in Austria”) at the ACDH-CH

**Autumn 2020** Online release of the “**Lexical Information System Austria (LIÖ)**” (<https://lio.dioe.at/>)



# DAS BEARBEITUNGSGBIET DES WÖRTERBUCHS DER BAIRISCHEN MUNDARTEN IN ÖSTERREICH (WBÖ) UND SEINE LAGE IM GESAMTBAIRISCHEN SPRACHRAUM



Karte zum Beiheft Nr. 2

### Bearbeitungsgebiet

- Südbairisch / um 1930 gemischtsprachig (Südbairisch, Slowenisch)
- Südmitlbairisch / um 1930 gemischtsprachig (Südmitlbairisch, Slowenisch, Kroatisch, Ungarisch)
- Mittelbairisch / nach 1945 abgekommen
- Alemannisch
- alemannisch beeinflusstes Südbairisch
- bairische Sprachinseln (südbairisch / mitlbairisch)
- isolierte Belegorte (südmitlbairisch / mitlbairisch)

### Bearbeitungsgebiet (ab Bd. 5 nicht mehr berücksichtigt):

- Mittelbairisch, nach 1945 abgekommen
- Nordmitlbairisch, nach 1945 abgekommen
- Nordbairisch, nach 1945 abgekommen
- nordbairische Sprachinseln, nach 1945 abgekommen

### Bairischsprachiges Gebiet in Bayern:

- Südbairisch
- Südmitlbairisch
- Mittelbairisch
- Nordmitlbairisch
- Nordbairisch

### Grenzen und Linien:

- Grenze des deutschen Sprachgebietes um 1930
- Österreichische Staatsgrenze
- Österreichische Bundeslandgrenze
- Sonstige Staatsgrenze
- Isar* u.ä. um 1930
- Isar* u.ä. um 2000
- Isar* u.ä. um 1930
- Isar* u.ä. um 2000
- Isar* u.ä. um 1930
- Isar* u.ä. um 2000

### Siedlungsgrößen:

- über 100 000 Einwohner
- 50 000 – 100 000 Einwohner
- 25 000 – 50 000 Einwohner
- unter 25 000 Einwohner

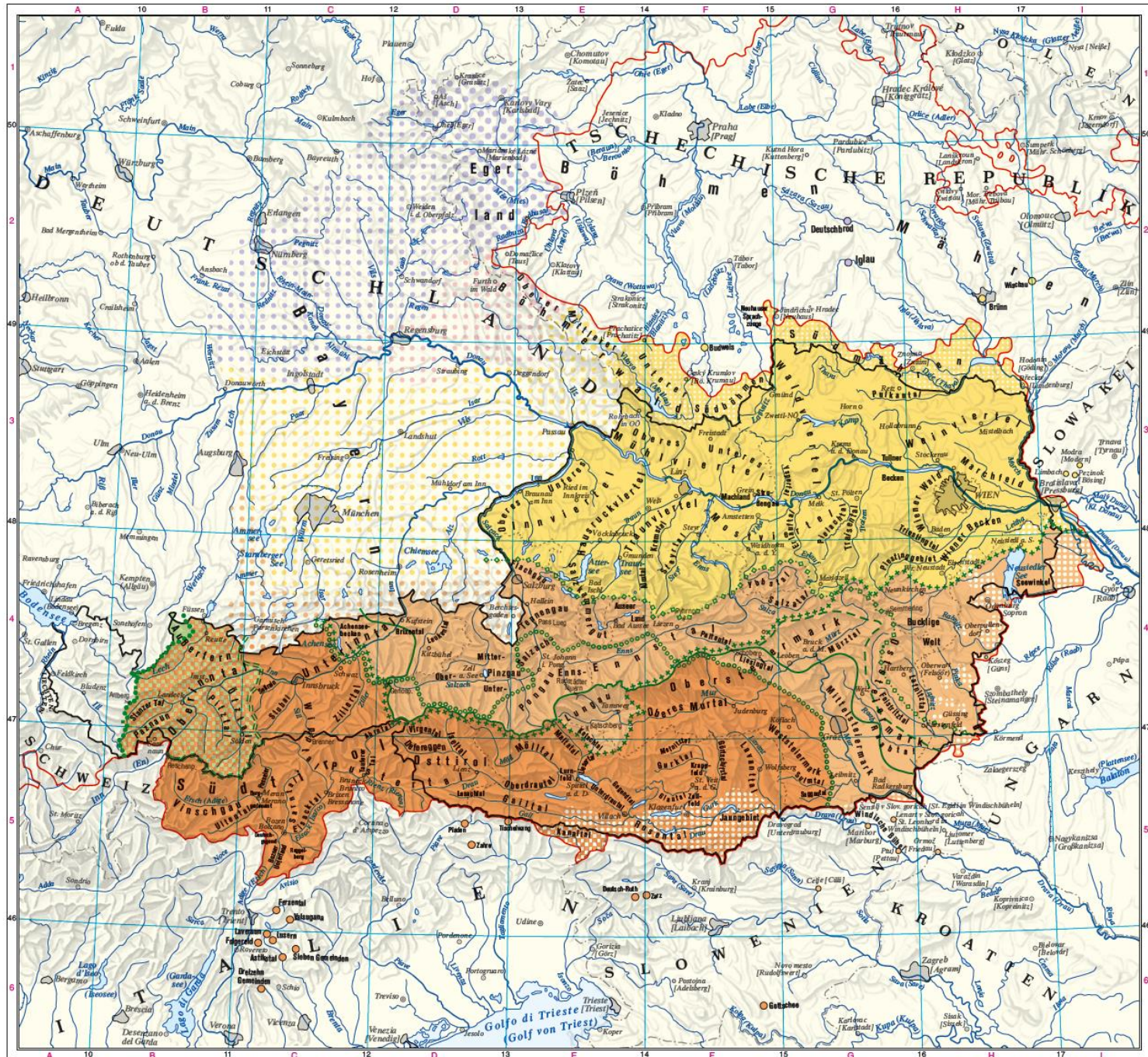
Maßstab 1 : 2 000 000



Modifizierte Kegelsprojektion

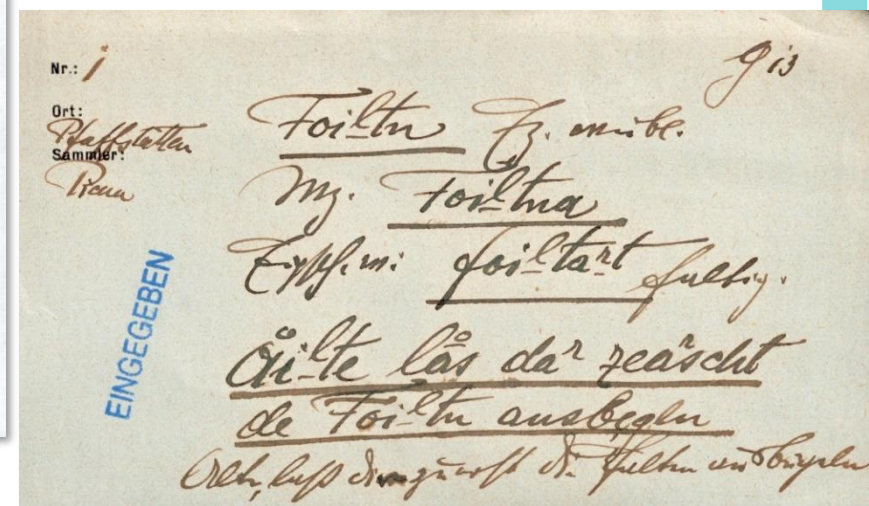
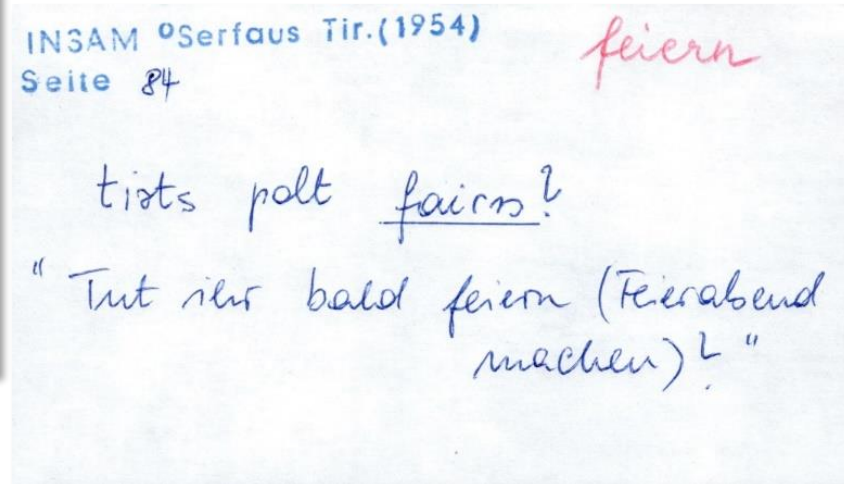
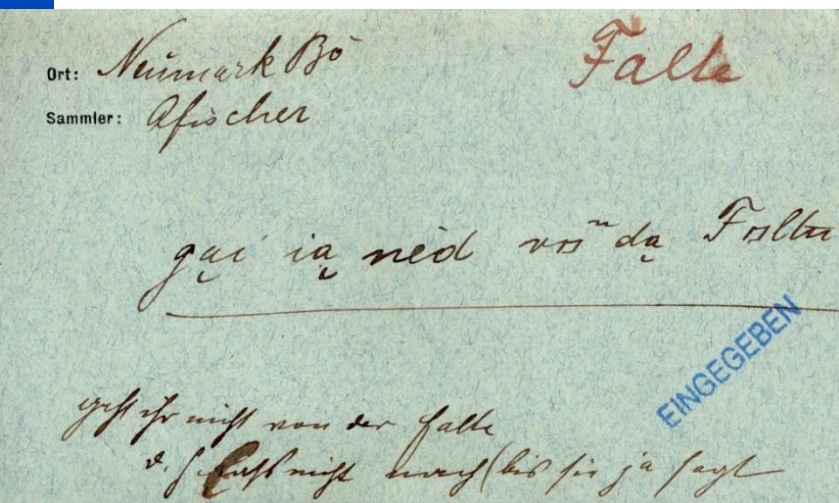


Konzept: Hubert Bergmann, Eveline Wandl-Vogt  
 Kartographie: Verlag Ed. Hölzel, Wien  
 Grundkarte: © Verlag Ed. Hölzel, Wien (Stand 2004)



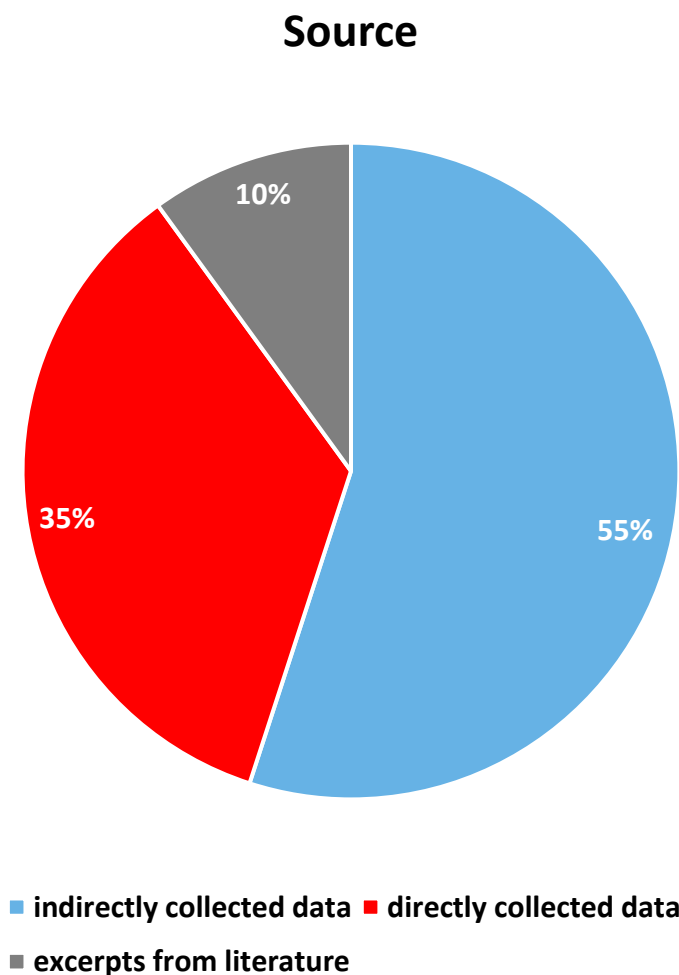


# The empirical basis – WBÖ paper slips

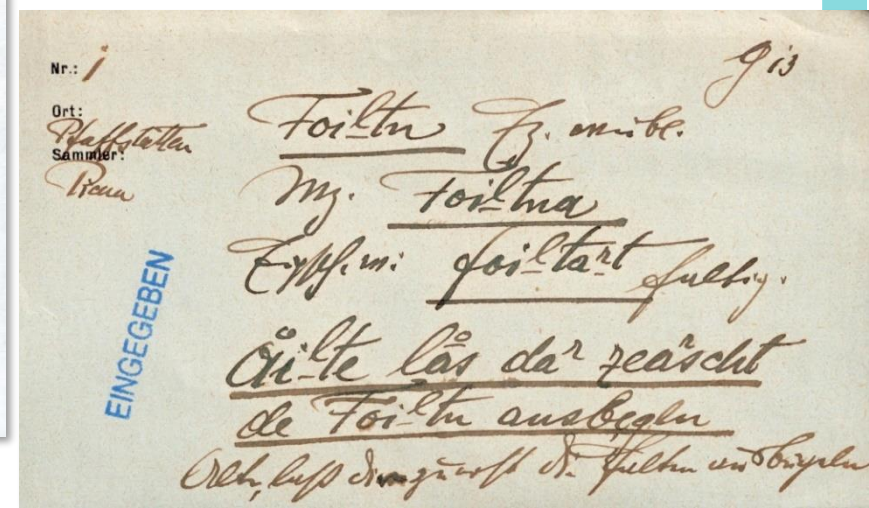
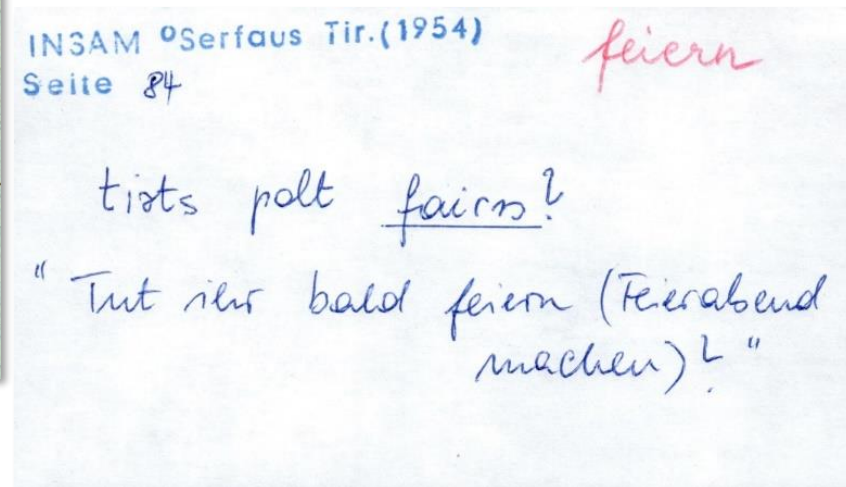
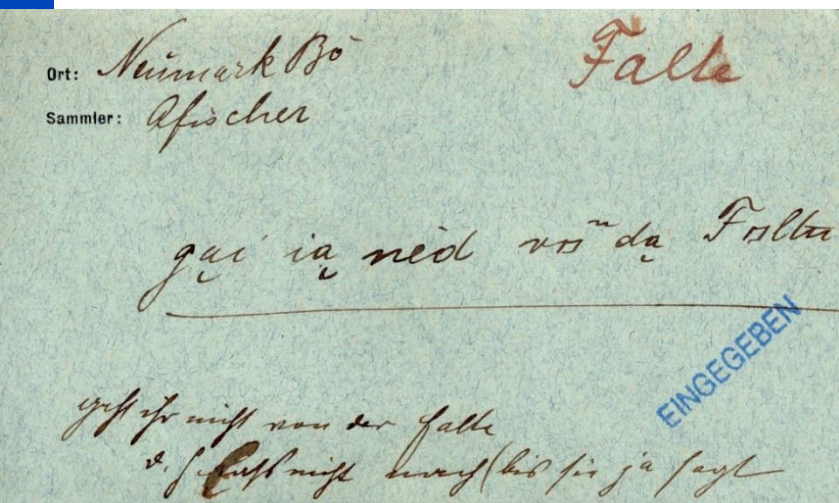


# The empirical basis – WBÖ paper slips

- Lemma
- Geographic data for each record
- Definition of meaning/sense
- Phonetic transcriptions
- Grammatical information
- Sample sentences
- Source data for excerpts
- Information on questionnaire used
- ...



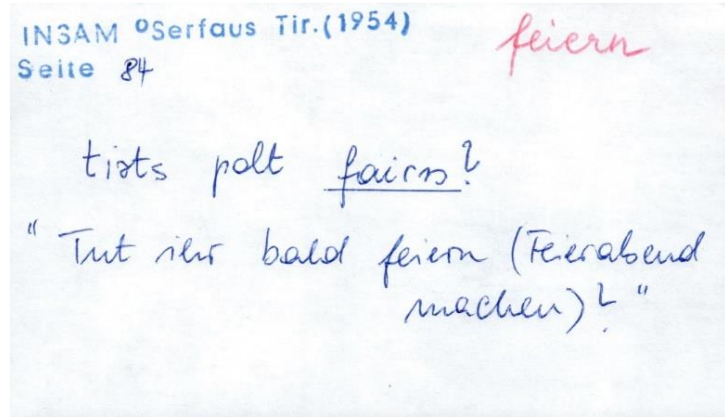
# The empirical basis – WBÖ paper slips



Depending on physical medium  
Hard to read  
"best" information



# From paper slips via TUSTEP to TEI



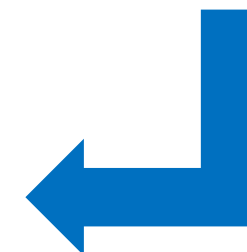
Manual digitization  
(typing) of paper slips



(1993-2011)

```
*****
*A* HK 245, f245#1177.1 = feie0503.pir#29.1
*HL* feiern:6
*QU* Insam Diss. *S* 84
*QDB* {1C.1m10} obstObInnt.:sk-mkDiss./OMdaws.:Frauenarbeit *@
INSAM. (1954) S. [Dw-4475] *O*
*QDB* {1C.1m10} obstObInnt.:sk-mkDiss./OMdaws.:Frauenarbeit *@
INSAM. (1954) S. [Dw-4475] *O*
===
*KT1* tiets polt faire? *KL* Fg:6536
*BD/KT1* Tut ihr bald feiern (Feierabend machen)?
*****
```

```
<entry xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0" xml:id="f245_qdb-d1e30859" xml:lang="bar">
  <form type="hauptlemma">
    <orth>feiern</orth>
  </form>
  <gramGrp>
    <pos>Verb</pos>
  </gramGrp>
  <cit type="kontext" n="1">
    <quote>tiets polt faire?</quote>
    <quote resp="#JB" change="01">tiets polt faire?</quote>
    <interp>Fg:6536</interp>
    <def xml:lang="de">Tut ihr bald feiern (Feierabend machen)?</def>
  </cit>
  <ref type="archiv">HK 245, f245^#1177.1 = feie0503.pir^#29.1</ref>
  <ref type="quelle">Insam Diss.<ref type="seite">84</ref>
</ref>
  <ref type="quelleBearbeitet">{1C.1m10} obstObInnt.:sk-mkDiss./ObMdaWs.:Frauenarbeit</ref>
  <ref type="bibl">
    <bibl>INSAM (1954) S. [Dw-4475]</bibl>
  </ref>
</entry>
```

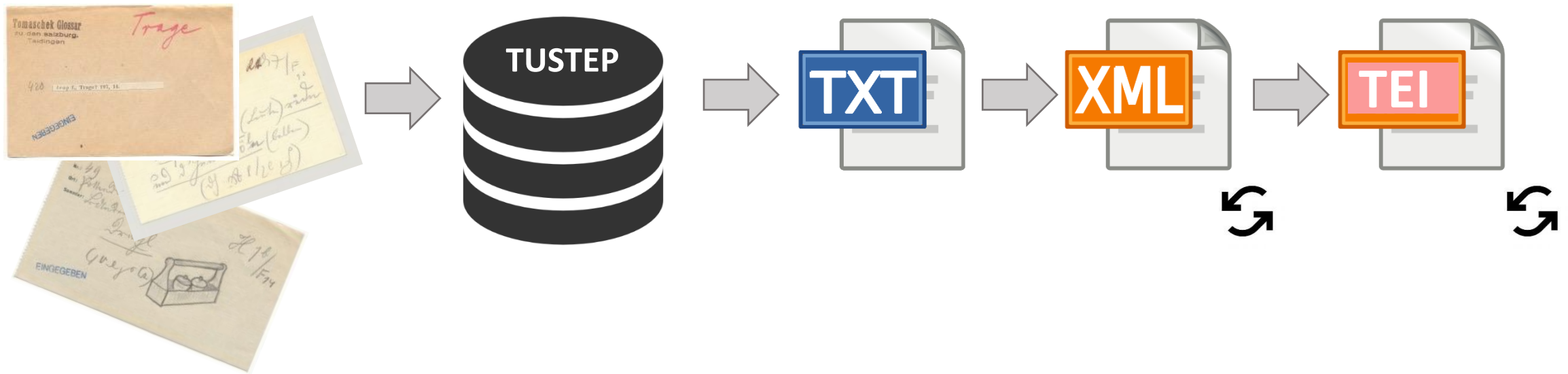


Conversion from TUSTEP  
into XML/TEI format

(2015-2019)

cf. Bowers & Stöckle (2018)

# From paper slips via TUSTEP to TEI



# The WBÖ database as a corpus

lio.e.dioe.at



[HOME](#)
[WBÖ-ARTIKEL](#)
[BELEGDATENBANK](#)
[KARTEN](#)
[INFORMATIONEN](#)

Q feiern

X +

Wortanfängsuche

Wildcards Suche

Fehlertolerante Suche

In Lemma Spalte

i

Gezeigte Belege aus: **Alle Belege**

<input type="checkbox"/>	Lemma	Wortart	Lautung	Bedeutung/Lautung	Kontext	Bedeutung/Kontext	Sigle	Staat	Land	Großregion	Kleinregion	Gemeinde
<input type="checkbox"/>						argem, su arbarem wubiggange gleich						
<input type="checkbox"/>	feiern	Verb	faɐ̯n	feiern			△,6.1d01	AT	Niederösterreich	Mostviertel	unteres Ybbstal	Allhartsberg
<input type="checkbox"/>	feiern	Verb	vājn	faul sein; nichts tun	ḡono dē ḡjwö vajxt [sg3] , ghĩmd tBo nikB	einer der immer "feirt" kommt zu nichts	△,5.2a21	AT	Oberösterreich	Hausruckviertel	nördliches Hausruckviertel	Natternbach
<input type="checkbox"/>	feiern	Verb	φæ- ðn	feiern			△,5.2e01	AT	Oberösterreich	Hausruckviertel	Linz	Linz
<input type="checkbox"/>	feiern	Verb			tiats polt fairo?	Tut ihr bald feiern (Feierabend machen)?	△,1C.1m10	AT	Nordtirol	westliches Nordtirol	oberstes Oberinntal	Serfaus
<input type="checkbox"/>	feiern	Verb			a fairads [P1,n,sg,fl] Geld	nicht verwendetes Geld	△,6.1p12	AT	Niederösterreich	Mostviertel	oberes Traisental	Türnitz
<input type="checkbox"/>	feiern	Verb			feirads [P1,n,sg,fl] Gä'd, fairadé [P1,f,sg,fl] schdum, d' feirad [P1,f,sg,uf] schdu <sup>o</sup> m	bares Geld ,selten benützte Stube ,gute Stube	△,6.1s06	AT	Niederösterreich	Mostviertel	südliches Tullner Becken	Sitzenberg- Reidling

Alle Spalten anzeigen

Pro Seite

10

1-10 of 277

< >

# Diminutives in (dialect) lexicography



## Standard German

- Only lexicalized / highly frequent diminutives included in dictionaries of Standard German

WBÖ

## Dialect dictionaries: different ways of treating diminutives

- Explicit mentioning (of “normalized” forms) in the article header
- Explicit mentioning in certain positions within the article
- No explicit mentioning, only in the context of sample sentences

## Diminutives in the WBÖ articles

WBÖ guidelines	Category	Description	Examples
-el (D1)	EL	suffixes <i>-el, -l, -ö</i>	<i>fadl, glāsl, faökl, fakö</i>
-elein (D1)	ELEIN	suffixes <i>-ele, -le</i> (South Bavarian), <i>-lein</i>	<i>fakle, grējwala, händlein</i>
-erl (D2)	ERL	suffixes <i>-al, -erl, -ai, -aö, -ei</i>	<i>laiwai, wīsál, treiperl, fakaö, fackei</i>
-i (D3)	I	suffix <i>-i</i> (mostly child speech)	<i>fleischi, facki</i>

# Diminutives in (dialect) lexicography



lio.dioe.at



Q Fack

## Fack, Facke

Substantiv (Maskulinum, Femininum, Neutrum)  
Fäckel, Fäckelr, Fäckelein und Fäckli (Diminutiv, Neutrum)

AUSKLAPPEN PDF/PRINT XML/TEI

### Verbreitung

### Lautung

### Etymologie

ahd. *farh*, *farah* 'Schwein; Ferkel'; mhd. *varch*, *varhe*, *varke* 'Schwein; Ferkel'; ausgefallenes *r* ist seit der Mitte des 14. Jh.s belegt. Der Wechsel von auslautendem *ch* zu *k* ist wie bei *Ferkel* auf eine unregelmäßige Entwicklung im Silbenanlaut zurückzuführen. (vgl. Kluge 2014: 287f.) (vgl. Lexer 1878 III: 20; Schützeleichel 2012: 97); siehe auch →*Farch*, *Fark* und →*Ferkel*

### Bedeutung

1. 'Schwein' STir.; OTir.; NTir.; Ktn.; Stmk.; Sbg.; Innv.; Hausrv.; Mühlv.; Industriev.; Weinv. – *dös ist olls schiach, gegge, söllé dingr tien lei dé fâkn* (Sarntal) – *Schnecke, schnecke, rek die hourn, gib dir a viertl wâzenkourn, reckst si nôt, wirf i di in dreck, fressent di die faken weg* (Tirolisches Id. 1866: 115; NTir.) – *fir di hennan odar fokyn zomghokyt* (Matrei am Brenner, mNTir.) – *in Fäckchn hârn* (Matrei am Brenner, mNTir.) – *s Bluat ve an Fäckn* (St. Georgen am Längsee)
2. 'halberwachsenes Schwein' Ktn.
3. nur *Fäckel, Fäckelr, Fäckelein* (Diminutiv) 'reines Schwein; Ferkel' STir.; OTir.; NTir.; Ktn.; Stmk.; Sbg.; OÖ; Mostv.; Industriev.; Weinv.; Bgl. – *diä fakχlsau hot nâr fakχlo* (Insam 1954: 70; Serfaus, wNTir.) – *jungs Fak<sup>li</sup>* (Fusch an der Großglocknerstraße, Pinzg.)
4. a) 'männliches Schwein' wSTir.; ObKtn.; MKtn.; Stmk.; Pinzg.; Innv.; Traunv.; Industriev.
  - b) 'Zuchteber' Stmk.
  - c) 'geschnittener Eber' öNTir.; mbair.ObStmk.; OStmk.; Hausrv.; Traunv.; Mühlv.; Mostv.; Industriev.; SBgl.
5. a) 'weibliches Schwein' mNTir.; öNTir.; ObKtn.; Pong. – *Gîbsan Faknñan* (Gr.Arlt., Pong.)
  - b) 'weibliches Zuchtschwein' OTir.; ObKtn.; Pinzn.

# Diminutives in (dialect) lexicography

lio.e.dioe.at



[HOME](#)
[WBÖ-ARTIKEL](#)
[BELEGDATENBANK](#)
[KARTEN](#)
[INFORMATIONEN](#)

+
[Wortanfangsuche](#)
[Wildcards Suche](#)
[Fehlertolerante Suche](#)
In allen Spalten
i

Gezeigte Belege aus: **Fack\_Facke\_bed\_kleines\_Schwein**

<input type="checkbox"/>	Sammlung	ID	Lemma	Nebenlemma	Wortart	Grammatik	Fragennummer	Frage	Lautung	Bedeutung/Lautung	Ort/Lautung	Kontext	Bedeutung/Kontext	Quelle
<input type="checkbox"/>	<b>Fack_Facke_bed_kleines_Schwein</b>	f228_qdb-d1e21936	Fack		Subst	[D1.pl]			<i>fakxlɔn</i>	junge Schweine				Vintsch (1984) (unknown value)
<input type="checkbox"/>	<b>Fack_Facke_bed_kleines_Schwein</b>	f228_qdb-d1e23803	Fack		Subst	[D1], [D1.pl]		Ferkel "junges Schweinchen"	<i>Fäckli</i>	Ferkel				Schnar Bez.La Walter
<input type="checkbox"/>	<b>Fack_Facke_bed_kleines_Schwein</b>	f228_qdb-d1e23933	Fack		Subst	[D2]		Ferkel "junges Schweinchen"	<i>Fackei</i>	Ferkel				Jochbg Bez.Kit Insam
<input type="checkbox"/>	<b>Fack_Facke_bed_kleines_Schwein</b>	f228_qdb-d1e24184	Fack		Subst	[D1]		Ferkel "junges Schweinchen"	<i>Fackl</i>	Ferkel				Brixen;
<input type="checkbox"/>	<b>Fack_Facke_bed_kleines_Schwein</b>	f228_qdb-d1e24284	Fack		Subst	[D1]		Ferkel "junges Schweinchen"	<i>Fakl</i>	Ferkel				St.Joha i.W., Li Poppel
<input type="checkbox"/>	<b>Fack_Facke_bed_kleines_Schwein</b>	f228_qdb-d1e24385	Fack		Subst	[D1]		Ferkel "junges Schweinchen"	<i>Fakö</i>	Ferkel				Brande Bez.Ra Hofer
<input type="checkbox"/>	<b>Fack_Facke_bed_kleines_Schwein</b>	f228_qdb-d1e24385	Fack		Subst	[D1]		Ferkel						Absam

✓ Alle Spalten anzeigen

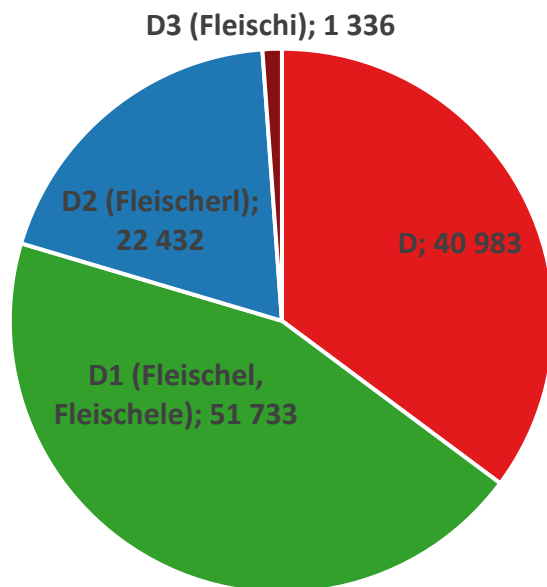


# Empirical evidence in the WBÖ data

## Search parameters:

- GRAM = 'D1' / 'D2' / 'D3' / 'D'
- POS = 'Subst'

Diminutive Type  
(n=116.484)



## Morphological aspects

Which diminutive variants can be found where in what frequency?

## Semantic aspects

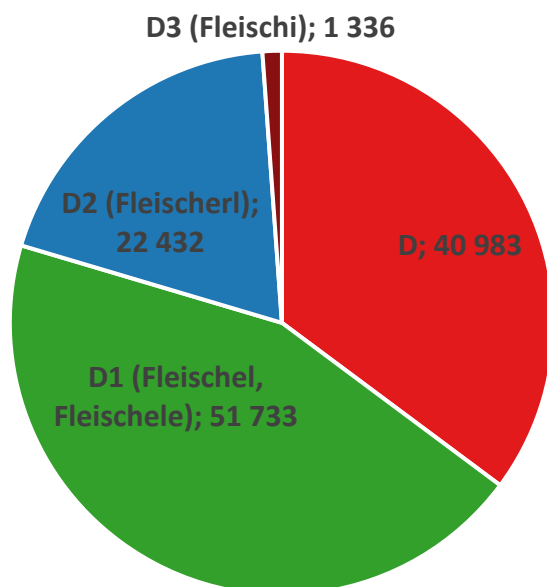
What are the semantics (and pragmatics) of the different variants?

# Empirical evidence in the WBÖ data

## Search parameters:

- GRAM = 'D1' / 'D2' / 'D3' / 'D'
- POS = 'Subst'

**Diminutive Type**  
(n=116.484)



## Morphological aspects

Which diminutive variants can be found where in what frequency?

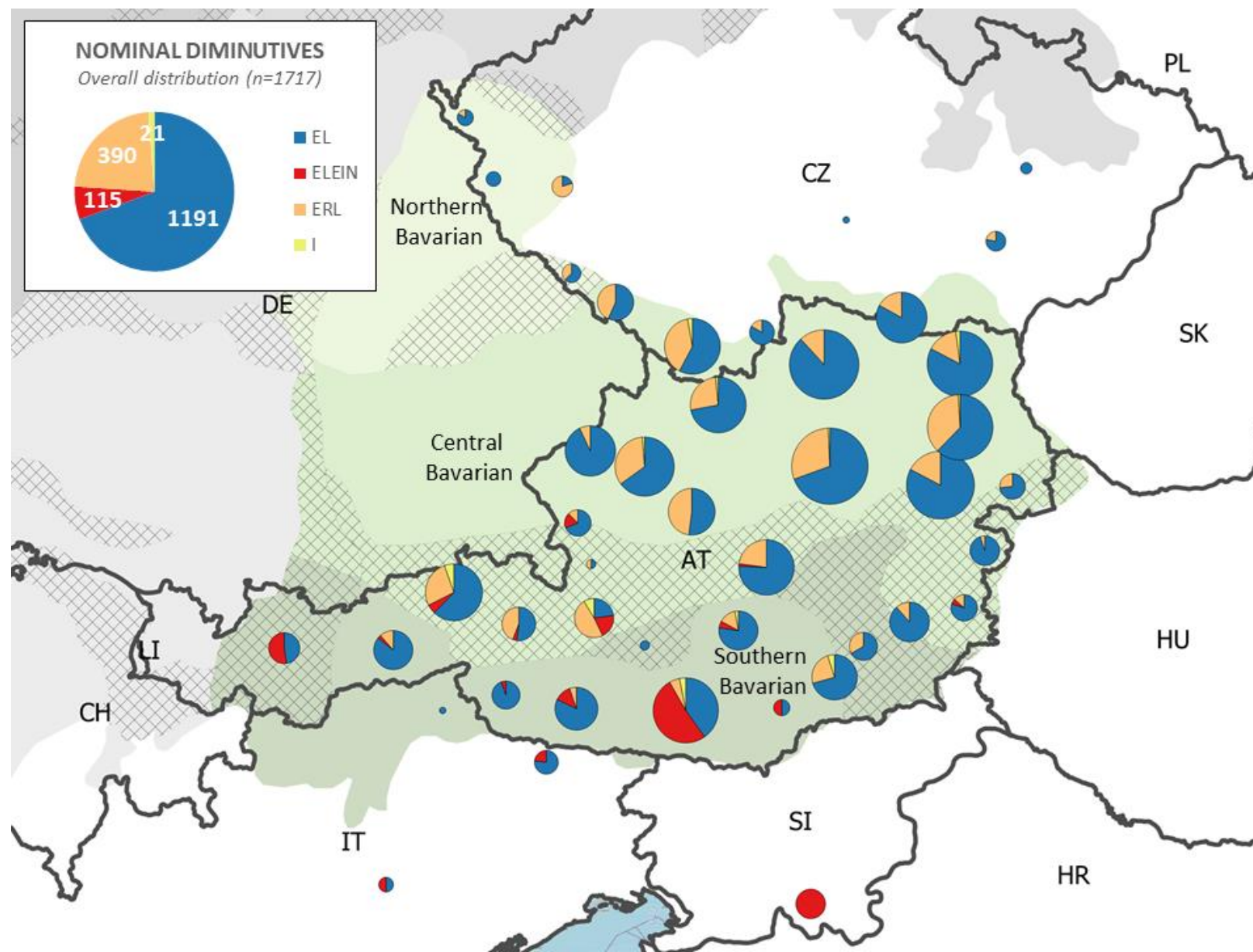
## Semantic aspects

What are the semantics (and pragmatics) of the different variants?

## Corpus-based analyses

- 20 lemmas from recently published articles on nouns starting with *F*
- Total of 9,055 entries
- 1,717 diminutive forms

(Thanks to Theresa Eiweck!)





# Future prospects

- Include more data (so far, only ~2% of nominal diminutives were included in the analyses)
- Diachronic perspective (“Austrian Media Corpus”, SFB “German in Austria”)
- Morphological context (e.g., infix *-tsch-*)
- Semantic complexity (What meanings are associated with diminutives? In which contexts / which frequency do they occur? What is the frequency/meaning of diminutives compared to simplexes?)
- Pragmatic aspects (?)



## Fleisch

Substantiv (Neutrum, Maskulinum)

*Fleischel, Fleischerl, Fleischelein* und *Fleischi* (Diminutiv, Neutrum)

AUSKLAPPEN

PDF/PRINT

XML/TEI

Verbreitung	i v
Lautung	i v
Etymologie	i v
Bedeutung	i ^

- I. 'weiches Muskelgewebe des menschlichen oder tierischen Körpers, das von Bindegewebe umgeben ist' STir.; OTir.; NTir.; Ktn.; Stmk.; Pinzg.; Pong.; Flachg.; OÖ; NÖ; Wien; MBgl.; SBgl. – *dã gonz ðrm išt u<sup>a</sup> Flaiš* (Tarrenz, wNTir.) – *Dã hãscht diar schiach is Fleisch einig'schnitt'n* (Hall in Tirol, mNTir.) – *Fleisch am Haxn* (Tarrenz, wNTir.) – *af der wuntã is wilts fleisch dröbm* (Gitschtal, ObKtn.) – *Dea Schbal* [Splitter] *is tiaf ins Fleisch äini* (Buch-St. Magdalena, OStmk.) – *gå(a') kaã Fleischal hãst nimã* (Kirchberg-Thening, Hausrv.) – *dea hãt vü Fleisch a de Hënt* (Schwertberg, Mühlv.) – *Fleisch auf die Fiŋa* (Dunkelsteinerwald, Mostv.) – *der rend Bergo das erms Fleisch am Wadln schewart* (Pyhra, Mostv.) – *Fleisch af tah Ferschñ entzünsie* (Pyhra, Mostv.) – *Dēã' Nãgl* (Fingernagel, Zehennagel) *is mã gãnz ins Flēisch gwãxn* (Pottendorf, Industriev.) – *dēã hød fū' Fleisch am Gnãk* (Gastern, Waldv.) – *dē gountzn Hënd hōda sou foulī Fleisch* (Kautzen, Waldv.) – *Fleisch va dōi Oawaschlñ* (Waidhofen an der Thaya, Waldv.) – *Flēisch åum Hinddån* (Mauer, Wien) ☹
- II. 'der menschliche Körper (im Gegensatz zum Geist)' (insbesondere bezogen auf die weiblichen und männlichen Geschlechtsteile) öSTir.; wNTir.; mNTir.; MKtn.; OStmk.; Flachg.; Hausrv.; Mostv.; Industriev.; Waldv.; Wien – *tiã tþogepfīl vlaiš* (Sölden, wNTir.) – *Dō hãt fil Fleisch untern Miad'r* (Mieder) (Hall in Tirol, mNTir.) – *In dr Kom<sup>er</sup> dro<sup>m</sup> riachz nãch Fleisch* (Straßburg) – *Ea mecht van Fleisch wos* (Buch-St. Magdalena, OStmk.) – *a zãrds Fleischal hat a 's jungö Dirndl* (Strengberg, Mostv.) – *s bësti Fleisch is, wos d waiwa hëagëm khinan, und d mouna umtrougn* (Kautzen, Waldv.) – *ës Flēisch wãs åuf dã Gãss<sup>m</sup> umãrënd* (Mauer, Wien) ☹
- III. 1. 'essbares Muskelgewebe von Tieren' STir.; OTir.; NTir.; ObKtn.; MKtn.; Stmk.; Sbg.; OÖ; NÖ; Wien; MBgl.; SBgl. – *Ohn dõn Fleisch kannt mã sī die Zãnn ausbeißn* (Mals, wSTir.) – *Nañélé tu es Fleischele öbn* (Sarntal) – *gitãmpft's Fleisch* (Prettau, öSTir.) – *a kselyts flaiš* (Lüsen, öSTir.) – *a saftigs Fleisch* (Thiersee, öNTir.) – *sãftigs Fleisch* (Rangersdorf, ObKtn.) – *Fleisch fon Schweinshaxl* (Straßburg) – *Fleisch vom Fãckn* (St. Georgen am Längsee) – *a mãgers Fleisch* (Steuerberg) – *zachs fleisch* (Stadl-Predlitz, sbair.ObStmk.) – *a gsoutns Fleisch* (Lobmingtal, sbair.ObStmk.) – *dōi krieg ma öifta Fleisch* (Kirchbach-Zerlach, MStmk.) – *As bãisti Fleisch is baim Baa(n)* (Buch-St. Magdalena, OStmk.) – *õwãēnos flãeõ* (Hüttschlag, Pong.) – *sõftãgs flaiš* (Nußdorf am Haunsberg, Flachg.) – *v spēv's fl[eisch]* (Mühlheim am Inn, Innv.) – *a' gweihchts Fleisch* (Senftenbach, Innv.) – *þokobns flãeš* (Prambachkirchen, Hausrv.) – *a stingerts Fl[eisch]* (Traun, Hausrv.) – *a frischgshlãgns Fleisch is nõd so mōab, wia-r-a åglẽgns* (Linz, Hausrv.) – *hai'd is Fraida; dã gibts khõa<sup>n</sup> Fleisch nõd* (Gmunden, Traunv.) – *ës is a Fleisch va na åi'tn Kuah* (Schwertberg, Mühlv.) – *Dõs Fleisch hãt wãs* (Melk, Mostv.) – *s' Fleisch fürs Herr soi oliwei va dah erstn Qualität sein - den afs Herr müß mah nuh oliwei Stoiz sein* (Pyhra, Mostv.) – *ã Flēisch wiã wãns dã Hund umzãd hēd* (Pottendorf, Industriev.) – *a brodnõs ouda a böchas Fleisch* (Gastern, Waldv.) – *Fleisch u[nd] Wein müssn die Knecht kriagn, sonst bleibt kōana* (Heldenberg, Weiniv.) – *'s Buwi muass schne<sup>n</sup> Fleischi essn!* (Lichtental, Wien) – *Wãs hãum mã dën hëind fir<sup>r</sup> Flēischã?* (Mauer, Wien) – *softik's end trukkonõs Flaiš* (Pilgersdorf, MBgl.) – *fašivts Flaiš* (Pilgersdorf, MBgl.) ☹
2. nur *Fleischel Fleischerl Fleischelein* 'besonders schmackhaftes, zartes Fleisch (häufig von jungen Tieren)' STir.; NTir.; ObKtn.; sbair.ObStmk.; mbair.ObStmk.; Flachg.; OÖ; NÖ; Wien – *des is a rãrs Flaiš!* (Kiens, öSTir.) – *Dos Kitzē hot a schi<sup>n</sup>es Fleischl* (Mayrhofen, mNTir.) – *a fei<sup>r</sup>s Fleischal* (Schwoich, öNTir.) – *A guets Fleischl* (Hermagor-Pressegger See, ObKtn.) – *dõs is a guets Fleischl* (St. Gilgen, Flachg.) – *dãs is hoõt å Fleischãl* (Kirchberg-Thening, Hausrv.) – *wãns mãrb is dës is a Fleischarl* (St. Pölten, Mostv.) – *Won ma dõ Sau hiatzt schoñ ostõchat, dõ gabat a guats Fleischerl* (Waidhofen an der Ybbs, Mostv.) – *a zãrds Fleischal hat's*

- Bowers, J. & P. Stöckle. 2018. TEI and Bavarian dialect resources in Austria: updates from the DBÖ and WBÖ. In: Frank, A. U. et al. (eds.): *Proceedings of the Second Workshop on Corpus-Based Research in the Humanities (CHR-2), 25–26 January 2018 Vienna, Austria*. Wien: Gerastree Proceedings, 45–54.
- Bergmann, H. 2009. Randstücke - slowenisches dialektales Material im Belegarchiv zum Wörterbuch der bairischen Mundarten in Österreich (WBÖ). In: Smole, V. (ed.): *Slovenska narečja med sistemom in rabo*. Ljubljana (Obdobja. 26), 83–100.
- Dressler, W. U. & L. Merlini Barbaresi. 1994. *Morphopragmatics. Diminutives and intensifiers in Italian, German, and other languages*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Dressler, W. U. & L. Merlini Barbaresi. 1993. Italian diminutives as non-prototypical word formation. In: L. Tonelli, Livia & W. U. Dressler (eds.), *Natural Morphology: Perspectives for the Nineties*, 21–29. Padova: Unipress.
- Dressler, W. U., E. Mattiello & V. Ritt-Benmimoun. 2022. Transitions between derivation and inflection in diminutives with special emphasis on pet-directed vs. child-directed speech. Oral presentation at morphology workshop in Vienna, June 2022.
- Dressler, W. U. 1989. Prototypical differences between inflection and derivation. In *Zeitschrift für Phonetik Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung* 42. 3–10.
- Geyer, I. 2008. Zur Entwicklung von Laut- und Wortgrenzen im Bairisch-österreichischen Raum an Hand ausgewählter Beispiele aus dem Wörterbuch der bairischen Mundarten in Österreich (WBÖ) und der Datenbank der bairischen Mundarten in Österreich (DBÖ). In: Ernst, P. & F. Patocka (eds.): *Dialektgeographie der Zukunft. Akten des 2. Kongresses der Internationalen Gesellschaft für Dialektologie des Deutschen (IGDD) am Institut für Germanistik der Universität Wien, 20. bis 23. September 2006*. Stuttgart, 193–202.
- Grandi, N. & L. Körtvélyessy (eds.). 2015. *Edinburgh Handbook of Evaluative Morphology*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Gschösser, D. & P. Zeitlhuber. 2021. MIR KEHREN ZAM! – Die Entwicklung der germanischen Velare im Anlaut in den bairischen Dialekten Österreichs und Südtirols. Eine Untersuchung anhand der Datenbank des “Wörterbuchs der bairischen Mundarten in Österreich”. In: *Wiener Linguistische Gazette*. Wien, 531-578.
- Jurafsky, D. 1996. Universal tendencies in the semantics of the diminutive. *Language*, 72(3), 533–578.

- Korecky-Kröll, K. (in print): "Ma tuat net so vüü vernedlichen!" – oder doch? Verweigerung und Hinzufügung von Diminutiven als Schnittstellenprobleme von mündlichen "Wenker"-Übersetzungsaufgaben. In: *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik*.
- Korecky-Kröll, K. 2021. Diminutives and number: theoretical predictions and empirical evidence from German in Austria. Vortrag ÖLT.
- Korecky-Kröll, K. & W. U. Dressler. 2007. Diminutives and hypocoristics in Austrian German (AG). In : I. Savickiene & W. U. Dressler. (eds.): *The acquisition of diminutives. A cross-linguistic perspective*, 207-230. Amsterdam: Benjamins.
- Lenz, A. N. 2013. Vom 'kriegen' und 'bekommen'. Kognitiv-semantische, variationslinguistische und sprachgeschichtliche Perspektiven. Berlin/Boston.
- Ransmayr, Jutta & W. U. Dressler. 2021. Diminutivvariation im Österreichischen Deutsch: eine korpuslinguistische Studie. Vortrag ÖLT.
- Schwaiger, S., A. Barbaresi, K. Korecky-Kröll, J. Ransmayr, Jutta & W. U. Dressler. 2019. Diminutivvariation in österreichischen elektronischen Korpora. In: Bülow, L., A. K. Fischer, & K. Herbert (eds.): *Dimensions of linguistic space: Variation – multilingualism – conceptualisations / Dimensionen des sprachlichen Raums: Variation – Mehrsprachigkeit – Konzeptualisierung*. Berlin: Peter Lang (= Schriften zur deutschen Sprache in Österreich 45), 147-162.
- Stöckle, P. 2020. Dialektvariation an der Schnittstelle von Syntax, Morphologie und Lexik – der Konkunktiv II in den bairischen Dialekten Österreichs und Südtirols. In: Christen, H., B. Ganswindt, J. Herrgen & J. E. Schmidt (eds.): *Regiolekt – Der neue Dialekt? Akten des 6. Kongresses der Internationalen Gesellschaft für Dialektologie des Deutschen (IGDD)*. Stuttgart, 149-173.
- Stöckle, Philipp. 2021. Wörterbuch der bairischen Mundarten in Österreich (WBÖ). In: Lenz, A. N. & P. Stöckle (eds.): *Germanistische Dialektlexikographie zu Beginn des 21. Jahrhunderts*. Unter Mitarbeit von Angela Bergermayer, Andreas Gellan, Sabine Wahl, Eva-Marina Wahlmüller und Patrick Zeitlhuber. Stuttgart, 11-46.
- Stöckle, P., C. Hemetsberger & M. Stütz. 2021. Die WBÖ-Belegdatenbank als Quelle für syntaktische Analysen – Möglichkeiten, Grenzen, Perspektiven. In: *Wiener Linguistische Gazette*. Wien, 579-626.
- Wahl, S. (subm.): Diminutive verbs in the Austrian language area – morphological and semantic challenges

# Lexicography and Corpus Linguistics

## The Case of the Dictionary of Bavarian Dialects in Austria (WBÖ) and its Database

*XX Euralex International Congress  
12-16 July 2022, Mannheim*

Philipp Stöckle  
[philipp.stoeckle@oeaw.ac.at](mailto:philipp.stoeckle@oeaw.ac.at)

Sabine Wahl  
[sabine.wahl@oeaw.ac.at](mailto:sabine.wahl@oeaw.ac.at)

